

DERECHOS CONSTITUCIONALES
DE LOS PUEBLOS Y
COMUNIDADES INDÍGENAS

CHA CUITI CHA IYO
CHI ÑUUN ÑIVI ÑUUN

*Mixteco del Oeste
de la Costa*



COMISIÓN NACIONAL DE LOS
DERECHOS HUMANOS
M É X I C O



DERECHOS CONSTITUCIONALES
DE LOS PUEBLOS Y
COMUNIDADES INDÍGENAS

CHA CUITI CHA IYO
CHI ÑUUN ÑIVI ÑUUN

*Mixteco del Oeste
de la Costa*



COMISIÓN NACIONAL DE LOS
DERECHOS HUMANOS
M É X I C O

México, 2012



La traducción de este material estuvo a cargo de:
Bonfilia Mendoza Hernández

Primera edición:
agosto, 2012

ISBN:
978-607-8211-88-3

**D. R. © Comisión Nacional
de los Derechos Humanos**
Periférico Sur 3469,
esquina Luis Cabrera,
Col. San Jerónimo Lídice,
C. P. 10200, México, D. F.

Diseño de la portada:
Ericka Toledo Piñón

Impreso en México

La Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos es la carta suprema en la cual se expresan los acuerdos más importantes de los grupos humanos que habitamos el país, así como sus principios, bienes y valores superiores.

Ley cahnu cha iyo ñuhun Ñucohyo cuu chi iin tutu nini xaan tichi ndihi tutu, vati ican ndaa ndihi tiñu cha nduvi nuun ñivi cha iyo ñuhun Ñucohyo ya cha cuu cha vaha cuhva cha cua coo ñivi, ta cuhva cha ndayahvi ñi.

Los derechos humanos reconocidos por ella establecen una relación entre las personas que gozan de ellos y las autoridades públicas que tienen la obligación de promoverlos, protegerlos, respetarlos y hacerlos realidad.

Ndihi cha cuiti cha iyo chi ñivi cha ndaa ihya cuu chi iin cha cua tindee chi ñi, ta ra cuu cumi tiñu iyo chi cha cua sacuinu ñi chi. ta cua cahan ñi cuenda chi ta cua tayahvi ñi chi.

La Constitución, a toda persona indígena y no indígena, le reconoce el derecho a:

Ta cua savaha ñi chi.

- La igualdad (Art. 1o.)
- lin ni cuhva cuu yo (At. 1°)
- Ser libre (Art. 1o.)
- Iyo nuna yo (At. 1°)
- Que se reconozcan a toda persona los derechos humanos previstos en los tratados internacionales (Art. 1o.)
- Cha cua tayahvi tiñu ndihi cha cuiti cha iyo chi ndihi ñivi cuhva cha nduvi nuun tiñu chi inca ñuhun (At. 1°)

- Que las autoridades públicas promuevan, protejan y garanticen los derechos humanos (Art. 1o.)
- Cha ndihi ra cuu tiñu cuenda ñivi, iyo chi cha cua sacoto ñi, ta cua tayahvi ñi ta cua sacuinu ñi cha cuiti cha iyo chi ñivi (At. 1°)
- Que las normas que prevean derechos humanos se interpreten de la forma más favorable a las personas (Art. 1o.)
- Tiñu cha cua tiso ñivi cha cuu tiñu, iyo chi cha cua tiso ñi chi kuhva cha cua cuinu cha cuiti cha iyo chi ñivi (At. 1°)
- La educación pública gratuita (Art. 3o.)
- Ndihi ñivi cuu sacuaha ta ñahni cha cua tiahvi ñi sicuela (Art. 3°)
- En la educación pública se debe fomentar el respeto a los derechos humanos (Art. 3o.)
- Nu cua sacuaha tiñu iyo chi cha cua sanaha tiñu kuhva cha cua tayahvi tiñu ndihi cha cuiti cha iyo chi ñivi (Art. 3°)
- La igualdad jurídica del hombre y la mujer (Art. 4o.)
- Inuun iyo cha cuiti chi ra rai chi ñi ñahan (Art. 4°)
- La protección de la salud (Art. 4o.)
- Iyo cha cuiti chi ndihi ñivi cha cua cahun ñi nuun dotor (Art. 4°)
- Un medio ambiente adecuado para el desarrollo y su bienestar (Art. 4o.)
- Cha cua coo ñi iin nu ndoo caa, tacan cua cuahnu vaha ñi ta cua coo vaha ñi (Art. 4°)

- Disfrutar de una vivienda digna y decorosa (Art. 4o.)
- Cha cua coo iin vehe ñi ta vaha caa chi (Art. 4°)
- A casarse y decidir el número de hijos que quiera tener (Art. 4o.)
- Cha cua tandaha ñi ta cua ndehe maan ñi yoso tahan sehe ñi cuni ñi cha cua coo (Art. 4°)
- Que se satisfagan las necesidades de los niños (Art. 4o.)
- Cha cua cuhva ñi ndihi cha chini ñuhun ve cuati can (Art. 4°)
- La cultura y al disfrute de los bienes y servicios públicos culturales, con sentido plural (Art. 4o.)
- Cua cusii ini ñi chi cha iyo chi ñi chi cuhva cha iyo tahan maan ñi ñuun ñi chi ndihi cha iyo cha cuu chi ñivi ñuun (Art. 4°)
- Dedicarse a la profesión, industria, comercio o trabajo lícitos que le acomode (Art. 5o.)
- Cha cua satiñu ñi tiñu cuni maan ñi cha cuu chi iin tiñu vaha an tiñu cha sacuaaha ñi (Art. 5°)
- Manifestar libremente las ideas (Art. 6o.)
- Cha cua cahan ñi, ndaa cha saxini ñi (Art. 5°)
- Acceder a la información pública gubernamental (Art. 6o.)
- Cha cua coto tuhun ñi ndaa tiñu iyo chi ra cumitiñu (Art. 6°)
- Escribir y publicar escritos de cualquier materia y de forma libre (Art. 7o.)
- Iyo cha nuna cha cua taa ñi ta cua tava ñi ndaa cha cuni maan ñi (Art. 7°)

- Ejercer el derecho de petición en forma pacífica y respetuosa ante servidores públicos (Art. 8o.)
- Cha cua ndaca ñi cha na sacuinu tiñu cha cuiti iyo chi ñi iti nuun ra cuu tiñu ñuun, soco cua cuu chi iin cha vii ta taxin (Art. 8°)
- Asociarse y reunirse de forma pacífica, pública y lícita (Art. 9o.)
- Cua cuu nduvi nuun ñi ta cua nducuiti ñi, soco iin cha vii ta ñahni cuati cua coo (Art. 9°)
- Circular libremente y elegir el lugar de residencia (Art. 11)
- Cua cuu cuhun ñi ndaa cuni maan ñi ta cua canihin maan ñi ndaa cua coo ñi (Art. 11)
- Ser juzgada por leyes y tribunales generales (Art. 13)
- Cha cua cutuni ñi iti nuun ra tachi tuni cuhva cha cahan ley (Art. 13)
- Que no se apliquen en su perjuicio leyes retroactivas (Art. 14)
- Ña cua savaha tiñu cha ña vaha chi ley cha chahnu (Art. 14)
- No ser privada de la libertad, propiedades, posesiones y derechos, sino mediante un debido proceso seguido ante tribunal establecido previamente (Art. 14)
- Yoni cua casi cha nuna cha iyo chi ñivi ta ni ñuhun ñi ta ni cha iyo chi ñi ta ni cha cuiti cha iyo chi ñi, cua cuu chi cuhva cha cahan ñivi cha tachi tuni (Art. 14)
- No ser molestado en su persona, familia, domicilio, papeles o posesiones, sino en virtud de mandamiento escrito de la autoridad competente, que funde y motive la causa legal del procedimiento.

- Yoni cua satañu chi ñi an chi ñivi ñi an nu iyo ñi an tutu ñi an cuati suhva cha iyo chi ñi, ta tu cha ñavi cuhva cha tava tiñu ra tachi tuni cuu chi.
- La protección de sus datos personales y ejercer su autodeterminación informativa (Art. 16)
- Cha cua cumi ñivi sivi ñi an ndihi cha ndacu ñi, maan ñi cua ndehe ndaa cha cua cati ñi (Art. 16)
- No ser detenido sin orden de aprehensión, salvo los casos de excepción constitucional (Art. 16)
- Ña cua cuu casi tiñu chi ñivi tu cha ñavi cuhva cha tachi ra cumitiñu cuu chi, ta ñavi cuhva cha cati ley cuu chi (Art. 16)
- Que sea puesta a disposición de la autoridad competente de manera oportuna, si es detenida (Art. 16)
- Cua cuu cuhun tiñu nuun ra cuu tiñu cha cua ndehe chi ta tu cha ña vaha quee chi (Art. 16)
- No ser arraigada por más de 80 días (Art. 16)
- Iyo chi cha cua ndehe tiñu chihin chi cha ña cua yaha 80 (cumi xico) quivi (Art. 16)
- No ser retenida por el Ministerio Público más de 48 horas, o 96 horas en caso de delincuencia organizada (Art. 16)
- Ña iyo chi cha cua ndoo iin tundoho nuun ra cuu Ministerio Publico cha cua yaha 48 (uni xico una) hora an 96 (cumi xico iñu) hora, tu cha iin cuati cahnu xaan cha savaha ñivi cha tiso vaha ñi cuhva cha cua savaha ñi cuati cuu chi (Art. 16)
- Que no se violen sus comunicaciones privadas (Art. 16)
- Ña iyo chi cha ña cua chaa ini ñivi cuhva cha cahan tahan ñivi chi tahan ñi tu cha yoni cuni ñi cha coto (Art. 16)

- Que, en tiempo de paz, ningún miembro del ejército se aloje en su casa particular ni contra su voluntad, ni imponga prestación alguna (Art. 16)
- Tiempu cha ñahni cuati ña cua cuu cuhun ra cuu soldado vehe ra tichi tiempu can ta ni ña cua cuu tachi tiñu chihin ra vehe ra, ta ni ña cua cuu sanini tiñu chi ra na quihin nuun ra xuhun (Art. 16)
- Que se administre justicia gratuita, expedita (libre), pronta, completa e imparcial (Art. 17)
- Cua cuu cuhva tiñu cha cua savaha tiñu iin cha cuiti ta yoni cua satiahvi, ta iin cha quii ta vaha ta cuiti (Art. 17)
- Que las sentencias dictadas en procedimientos orales se le expliquen en audiencia pública (Art. 17)
- Ta cuhva cha cha ndoo cha cua cutuni ñivi can, ta iyo chi cha cua cuhva tiñu cuenda chi nu nducuiti ndihi ñivi (Art. 17)
- Un servicio de defensoría pública (Art. 17)
- Cua cuhva tiñu iin ñivi cha cua cahan cuenda ñivi cha quihin cuati (Art. 17)
- Que el sistema penitenciario se organice sobre la base del respeto a los derechos humanos (Art. 18)
- Nu cutuni ñivi iyo chi cha cua savaha ñi tachi tuni can tiñu ñi ta cua tayahvi ñi cuhva cha cahan cha cuiti cha iyo chi ñivi (Art. 18)
- Que sólo haya lugar a prisión preventiva en caso de delito que merezca pena de prisión (Art. 18)
- Cua tihí tiñu chi ñivi vecaa ta tu cha savaha ñi cuati ta iyo chi cha cua cuhun ñi vacaa (Art. 18)

- Un sistema integral de justicia para adolescentes (Art. 18)
- Iyo chi cha cua coo cuhva cha cua savaha tiñu iin cha cuiti chi ñivi tivaa (Art. 18)
- No ser retenido por autoridad judicial por más de 72 horas sin que medie un auto de vinculación a proceso (Art. 19)
- Ña iyo chi cha cua naco ra cuu toho chi ñivi nu iyo ñi cha cua yaha 72 (uni xico chahun uvi) hora cha ña ta nde he ñi tiñu can (Art. 19)
- Que la prisión preventiva sólo proceda en casos excepcionales (Art. 19)
- Iyo ni tiñu cua nde he cuenda prisión preventiva (Art. 19)
- No ser maltratado ni molestado ilegítimamente en la detención y en la prisión (Art. 19)
- Ña iyo chi cha cua sande he ra cuu toho tundoho chi ñivi ta cha cua tiin ra ta ra chi ñi an nu indi ñi vecaa (Art. 19)
- Ser juzgado penalmente con base en un proceso regido por los principios de publicidad, contradicción, continuidad e inmediatez (Art. 20)
- Cha cua cutuni iin ñivi cua sacoto tiñu ñaan cuati cuu chi an inca cha cua cahan inca ñivi, an cha cua savaha ñi, ta cua sanihin ñi nde he ñi cuati can (Art. 20)
- Que se le presuma inocente, pueda declarar o guardar silencio, se le informen los hechos que se le imputan y sus derechos, a que se le reciban pruebas, a ser juzgada en audiencia pública, se le faciliten los datos para su defensa, a ser juzgada en los plazos constitucionales, a la defensa de un abogado de su confianza o público, a que no se

prolongue su detención por motivos ilegítimos, a que la detención no exceda la pena que corresponde al delito por el que se sigue el proceso (Art. 20)

- Cua cuu catiñi ti ñahni cuati ñi ta cua coo taxin ñi ta cua cuu cuhva tiñu cuenda chihin ñaan cuenda cha cha quihin cuati ñi, ta ndaa cha cuiti iyo ñi, ta iyo cha cuiti chi ñi cha cua cutuni ñi cuhva cha cahan ley, ta cua cuinda naan iin abogado chihin ñi cha cha nacoto tahan maan ñi an iin ra ña nacoto ñi, ta ña cua ndunahan ñi ican cha cuenda cha ña vaha ndehe ra toho can ta ra tiñu can, ta ña cua yaha cuiya cha tahan chi cha cua cuindi ñi vecaa cuenda cuati cha savaha ñi (Art. 20)
- Que todo ofendido o víctima reciba asesoría jurídica, pueda coadyuvar con el Ministerio Público, recibir atención médica y psicológica de urgencia, que se le repare el daño, al resguardo de su identidad y datos personales, a que se dicten las medidas cautelares y providencias precautorias que aseguren sus derechos y a impugnar los actos del Ministerio Público que le afecten (Art. 20)
- Ta ndihi ñivi cha cha quihin cuati an ñivi cha ñahni cuati ta cha quihin cuati ñi iyo chi cha cua cati tuhun tiñu chi ñi ndihi cha cuiti cha iyo chi ñi, ta cua cuu ndatuhun ñi chi ra cuu ministerio puublico, ta iyo chi cha cua ndehe dotor chi ñi, ta iyo chi cha cua ndehe ñivi cha cuu psicólogo chi ñi cha cua ndehe tiñu ñaan cha saxini ñi, ta cua ndehe tiñu yoso cuhva ta cua tiovaha ndico ñi tiñu ñivi cha cha quihin cuati can, ta cua ndehe tiñu cuhva cha cua cuinu ndihi cha cuiti cha iyo chi ñivi can, ta cua nducu tiñu cuhva cha xico tuhun tiñu chi ra cuu ministerio publico cha ña ndehe vaha ra tiñu can (Art. 20)
- Ejercer acción penal, en los casos que autorice la ley (Art. 21)
- Cua cutuni ñivi cuhva cha cua cati ley (Art. 21)

- Que el arresto administrativo no exceda de 36 horas (Art. 21)
- Ña cua yaha 36 (oco chahun iin) hora cha cua casi tiñu chi ñivi (Art. 21)
- Que no se impongan penas inusitadas y trascendentales como, por ejemplo, la de muerte, los palos y la mutilación (Art. 21)
- Ña cua ticuati tiñu chi ñivi cha cuenda cuati cha savaha ñi iti chata an cha chahnda ñi yutun (Art. 21)
- Que si se considera afectada por el ejercicio de la acción de extinción de dominio pueda interponer los recursos respectivos para demostrar la procedencia lícita de los bienes, su actuación de buena fe y que estaba impedida para conocer la utilización ilícita de los bienes (Art. 22)
- Tu cha ña vaha cua quee tiñu cha cua naan tundee ini cha iyo chi ñi cua ndehe tiñu kuhva cha cua cati tiñu chi ñi ndaa quee ndihi tiñu can ta kuhva cha vaha cuni ñi savaha ñi (Art. 22)
- La vida (Art. 22)
- Cha ndito (Art. 22)
- Que ningún juicio criminal tenga más de tres instancias, ni pueda ser juzgada dos veces por el mismo delito (Art. 23)
- Ni iin cha cua cutuni ñivi cha savaha ñi cuati ña cua cuu chi uni chaha ta ni ña cua cuu cutuni ñi uvi chaha cha cuenda iin ni cuati (Art. 23)
- La libertad de creencia religiosa (Art. 24)
- Iyo nu nuna chi ñivi cha cua cuinu ini ñi ndaa iti chiyo cuni maan ñi (Art. 24)

- Participar en la planeación democrática del desarrollo nacional (Art. 26)
- Cha cua cahan nu cua cuinu cuhva cha cua cuu tiñu ñuun ñi (Art. 26)
- La propiedad y posesión de tierras, aguas y recursos naturales (Art. 27)
- Cha cua coo ndatiñu ñi chi ñuhun ñi chi nduta, ta ndaa inca cha chini ñuhun ñi (Art. 27)
- La protección de los derechos de propiedad intelectual e industrial (Art. 28)
- Cha cua cuinu cha cuiti cha iyo chihin ñi chi cha chito ñi chi nu iyo vehe nahnu nu chinu ñaan chinu (Art. 28)
- Que la suspensión de derechos y garantías se sujete a los órganos, procedimientos y condiciones constitucionales (Art. 29)
- Cha cua tachi tuni tiñu an cua casi tiñu cha cuiti cha iyo chi ñivi iyo chi cha cua quihin tiñu cuenda cuhva cha iyo tiñu ta cuhva cha cahan ley (Art. 29)
- Tener la nacionalidad mexicana (Art. 30)
- Iyo chi cha cua cuu ñi ñivi xuñuun Ñucohyo (Art. 30)
- Que los mexicanos sean preferidos antes que los extranjeros en igualdad de circunstancias, para toda clase de concesiones y para todos los empleos, cargos o comisiones de gobierno en que no sea indispensable la calidad de ciudadano (Art. 32)
- Maan ñivi cacu ñuhun Ñucohyo cua nihin xihna tiñu, tacan ni tu ñivi inca ñuhun inuun cua nihin tahan ñi ndatu ndaa cha cuu cha cua savaha ñi, ta ndihi tiñu cha tahan chi cua

nihin ñi, an ñaan inca tiñu cua kuhva ra cumitiñu chihin ñi, ta cha nini xaan cha cua cuu ñi ñivi xuñuun Ñucohyo ta vaha iyo ñi (Art. 32)

- Votar y ser votado para todos los cargos de elección popular, y nombrado para cualquier otro empleo o comisión (Art. 35)
- Cha cua cuu kuhva ñivi voto ñi cuenda ra nducu tiñu cuenda ñivi ñuun, ta cuu ndoo ñi cuiso tiñu ñi an chi inca tiñu, tu iyo vaha kuhva cha sacuaha ñi kuhva cha cati ley (Art. 35)
- No ser privado de la nacionalidad mexicana (Art. 37)
- Ndihi ñivi iyo cha nuna chi ñi cha cua cuu ñi xuñuun ñuhun Ñucohyo (Art. 37)
- Presentar quejas en contra de actos u omisiones de naturaleza administrativa provenientes de cualquier autoridad o servidor público, con excepción de los del Poder Judicial de la Federación, que violen los derechos humanos (Art. 102)
- Cua cuu xico tuhun tiñu chi ñivi cha satiñu cuenda ra cumitiñu an ra satiñu cuenda ñuun tu cha ña vaha ndacu ñi, soco cuenda Poder Judicial de la Federación ña cua cuu (Art. 102)
- Que se indemnicen los daños que el Estado cause por su actividad administrativa irregular en los bienes o derechos de los particulares (Art. 113)
- Iyo chi cha cua tiahvi ra cumi tiñu chi ñivi cha savaha ñi iin cha ña vaha kuhva cha iyo cha cuiti chihin ñi (Art. 113)
- Que los Estados de la federación no graven el tránsito de personas o cosas que atraviesen su territorio (Art. 116)

- Ña cuu casi ra cumi tiñu chi iin ñivi cha cua yaha nu ñuhun ñi (Art. 116)

A los pueblos y comunidades indígenas, la Constitución les reconoce el derecho a:

Constitucion cha iyo cuenda ñuhun Ñucohyo ya cahan chi cha cuiti cha iyo chi ndihi ñuun chi ñivi ñuun, cha cuu chi:

- Reconocerse como indígenas (Art. 2o.)
- Cha cua cati ñi cha cuu ñi ñivi ñuun (Art. 2°)
- La libre autodeterminación y su autonomía (Art. 2o.)
- Ituhun maa ñi ndaca ñahan chi ñi (Art. 2°)
- Decidir sus formas de convivencia y organización social, económica, política y cultural (Art. 2o.)
- Cua ndehe maa ñi cuhva cha cua coo vii ñi chi ñivi, ta cuhva cha cua nduvi caa ñi an cuhva cha satiñu ñi chi xuhun an cuhva cha iyo cumi tiñu ñi an cuhva cha iyo tahan maan ñi ñuun ñi (Art. 2°)
- Resolver sus conflictos internos conforme a sus sistemas normativos (Art. 2o.)
- Cua tisovaha ñi tundoho cuhva cha ndacu maan ñi (Art. 2°)
- Elegir conforme a sus normas, procedimientos y costumbres a sus autoridades, en los que la mujer participará de manera equitativa frente a los varones (Art. 2o.)
- Cua ndehe maan ñi cuhva cha ndacu ñi, ta cuhva cha iyo tahan maan ñi, ta cuhva cha nacachi ñi cumitiñu ñi ta iin ni cuhva iyo cha cuiti chi ñahan cha cua cahan tahan ñi (Art. 2°)

- Preservar y enriquecer sus lenguas (Art. 2o.)
- Cha cua cumi ñi ta cua cahan ñi tuhun cha cahan ñi ñuun ñi (Art. 2º)
- Conservar y mejorar su hábitat y preservar la integridad de sus tierras (Art. 2o.)
- Cua cumi ñi vii vii nu iyo ñi ta cua cumi ñi ñuhun ñi (Art. 2º)
- Acceder a la propiedad, tenencia y disfrute de la tierra y sus recursos (Art. 2o.)
- Cua cuu coo ñuhun ñi ta cua satiñu ñi nuun chi chi chiti cha chaha chi (Art. 2º)
- Elegir en los municipios indígenas representantes ante los ayuntamientos (Art. 2o.)
- Cua nacachi ñi cuhva cha cuu ñi ñivi ñuun, yoo cuni ñi cha cua cuu cumitiñu ñi nu cuu municipiu (Art. 2º)
- Acceder a la justicia local, en la cual se deberán tomar en cuenta sus usos y costumbres (Art. 2o.)
- Cua cuu cuhun ñi nuun ra cumitiñu ñuun ñi ta cha iyo iin tundoho, ta cua sacuinu tiñu cuhva cha ndacu ñi ñuun ñi ta cuhva cha iyo tahan maan ñi (Art. 2º)
- Tener en todo juicio o procedimiento en que sean parte intérprete y defensor que conozca su lengua y cultura (Art. 2o.)
- Nu cua cutuni ñi iyo chi cha cua coo iin ñivi cha cua cuinda naan chi ñi, ta nacoto ñi tuhun cha cahan ñivi can ta chito ñi cuhva cha iyo ñivi can ñuun ñi (Art. 2º)
- Que se protejan las tierras de los grupos indígenas (Art. 27)
- Cua cumi tiñu ñuhun cha cuu chi ñivi ñuun (Art. 27)

- Coordinarse y asociarse en el ámbito municipal para desarrollar proyectos comunes conforme a la ley (Art. 115)
- Cua nduvi nuun ñi cha cua savaha ñi iin tiñu cha cuenda ñuun ñi cuhva cha cahan ley (Art. 115)

La Constitución de los Estados Unidos Mexicanos y las leyes emanadas de ella fijarán los términos y condiciones de ejercicio de los derechos.

Constitucioon cha iyo ñuhun Ñucohyo ya ta ndihi ley cha ndaa nuun chi cua cati yoso cuhva cha cua cuinu ndihi cha cuiti cha iyo chi ñivi.

Además de la Constitución Federal, las Constituciones locales, las leyes ordinarias, los tratados y demás instrumentos internacionales, reconocen y pueden ampliar los derechos humanos de las personas y de los pueblos y comunidades indígenas.

Iyo Constitución cuenda ñuhun Ñucohyo ta iyo tahan chi iin iin ñuun, ta ndihi ca ley cha iyo, ta cuhva cha nduvi nuun tiñu chi inca ñuhun chito ñi ta cuu sanducuaha ca ñi cha cuiti cha iyo chi ñivi chi ñuun nu iyo ñivi ñuun.

Para mayor información o denuncia de violación a tus derechos humanos por parte de autoridades federales, acude al domicilio o comunícate a los teléfonos de la Comisión Nacional de los Derechos Humanos:

Tu cuni ca ndo coto ndo cuenda chehe an cuni ndo xico tuhun ndo chi iin ra cuu tiñu cha ña chaa ini ñi cha cuiti cha iyo chihin ndo cuu cahan ndo chi teléfono an cahun ndo nu cuu chi Comisión Nacional de los Derechos Humanos nu cuu:

Periférico sur núm. 3469, esquina Luis Cabrera,
Colonia San Jerónimo Lídice,
Delegación Magdalena Contreras,
C. P. 10200, México, D. F.
Teléfonos: (0155) 56 818125
Lada sin costo: 01 800 715 2000,
extensiones 1028 y 1092.
Puedes consultar más información en:
<http://www.cndh.org.mx>

Periférico Sur No. 3469, esquina Luis Cabrera,
Colonia San Jerónimo Lídice,
Delegación Magdalena Contreras,
C.P. 10200, México, D.F.

DERECHOS CONSTITUCIONALES DE LOS PUEBLOS
Y COMUNIDADES INDÍGENAS

CHA CUITI CHA IYO CHI ÑUUN ÑIVI ÑUUN

MIXTECO DEL OESTE DE LA COSTA

Editado por la Comisión Nacional de los Derechos Humanos, se terminó de imprimir en agosto de 2012, en los talleres de Grupo Editorial Zeury, S. A. de C. V., Calle 8 de Mayo núm. 5, col. Lomas de la Era, Delegación Álvaro Obregón, C. P. 01860, México, D. F. El cuidado de la edición estuvo a cargo de la Dirección de Publicaciones de esta Comisión Nacional. El tiraje consta de 1,000 ejemplares.